PROGRAMA

Gòspel i espiritual negre

Swing Low	Trad. EE.UU.
Jesus, Jesus	Trad. EE.UU.
Speak to Me	Trad. EE.UU.
In the Sanctuary	Trad. EE.UU.

Música africana

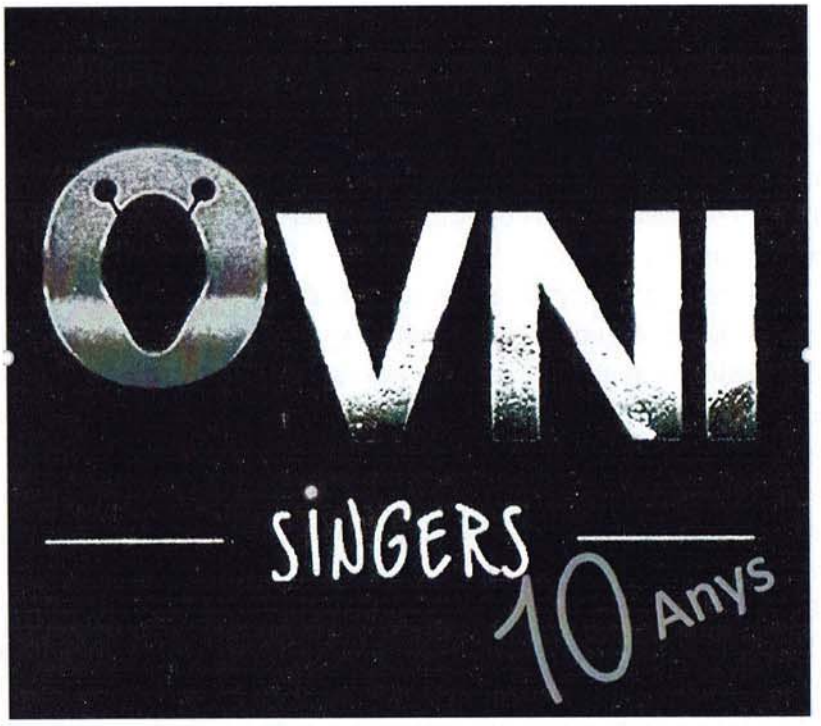
Asimbonanga	Trad. Sudàfrica
Honolofatsa	Trad. africana
South African Trilogy	Trad. Sudàfrica
Baba Yetu	Ch. Tin

Interludi

Por una cabeza	C. Gardel

Música de cine i musicals

Seasons of Love	J. Larson
Mar i Cel (medley)	A. Guinovart
Let the River Run	C. Simon
Hail, Holy Queen	Marc Shaiman
Shout!	Rudolph Isley



OVNISINGERS

2007-2017: 10 anys fent música

Convidats:
Helena Fuguet
Kiko Lozano
Paula Sánchez-Valverde

Direcció i adaptacions: Nacho Cantalejo
Piano: Gabriel Porcel
Djembé: Adrián Gázquez
Camerata Obertura

Diumenge 26 de novembre de 2017, 18:30 h
Sala Calassanç - c/Sant Quintí, 19 - Barcelona

Una mica d'història Ovni!!!!

Fa deu anys, a les bústies del barri de la Sagrera, va aparèixer un estrany missatge: "Es busquen cantants per muntar un cor de gòspel". I així, abduïts, uns quants habitants del planeta proper van pujar a la "Navaspacial" i van iniciar l'odissea que els conduiria per asteroides i galàxies de tota mena fins arribar a aquest escenari...

Pel camí van deixar la vergonya i la tristesa; van adquirir un extremat sentit del ritme i l'orientació; aguditzaren al màxim els seus sentits per a la delicada missió que tenien entre mans i després d'anys de preparació arriben a aquest escenari per a que us deixeu abduir per la gràcia i el glamour que caracteritzen aquests "marcianitus".

Si esteu aquí, és perquè voleu viure aquesta experiència amb nosaltres i perquè sabeu que el món Ovnisingers, és la prova que som alguna cosa més que una coral amb un nom estrany...

...som la demostració que tothom (tothom!!) pot cantar i gaudir fent-ho

...som l'exemple que hi ha moltes versions de la mateixa coreografia i "la intenció és el que compta" ☺

...som el somriure permanent que acompanya cada assaig, perquè compartim música, alegria i calor humà

...volem demostrar que la música uneix les persones, sense distinció d'edats, sexe, ocupació o identitat.

Gaudeix del concert i deixa't contagiar per aquest virus extraterrestre!!!!

Lletres i traduccions

Swing Low

Swing low, sweet chariot
Coming for to carry me home.
I looked over Jordan
and what did I see?
A bunch of angels coming after me.
If you get there before I do,
Tell them all I'm coming too.

Gronxa'm, dolç carruatge
que vens per portar-me a casa.
Vaig mirar més enllà del Jordà.
I què vaig veure?
Una banda d'àngels que venien per mi.
Si hi arribes abans que jo,
digues que jo també hi aniré.

Jesus, Jesus

Jesus, Jesus, oh,what a wonderful child.
Jesus, Jesus, so lowly, meek, and mild.
New life, new hope, new joy He brings
Won't you listen to the angels sing
Glory, glory, glory to the new born King!

Jesus, quin nen tan meravellós.
Jesus, tan humil, mans I tendre!
Ens porta nova vida, esperança i alegria.
No escoltaràs els àngels cantant?
Gloria al Rei fet nen!

He was herald by the angels
Born in a lowly manger
The virgin Mary was His mother
And Joseph was His earthly father
Three wise men came from afar
They were guided by a shining star
To see King Jesus where He lay
In a manger filled with hay.

Va ser anunciat pels àngels,
va néixer en un pessebre humil,
la verge Maria va ser la seva mare
I Josep el seu pare terrenal.
Tres savis van venir de lluny,
guiats per un estel brillant,
per veure al Rei Jesus
en un pessebre ple de palla.

Speak to me

Speak to me, my father, in a small voice.
Reaching all my tears and sorrow,
Hear me when I cry, my father,
Hear me when I cry.
You promised me you'd never leave,
You said you'd stay with me always.
You'll never leave.
I'll never be lonely.

Parla'm, Senyor, amb una veu suau.
Sent les meves llàgrimes I la meva pena,
escolta'm quan ploro, Pare meu,
escolta'm quan ploro.
Em vas prometre que mai no marxaries,
que sempre estaries al meu costat.
Mai no marxaràs.
Mai no estaré sol.

In the Sanctuary

We sing our song in the sanctuary,
We sing our song to give You the glory,
We sing our song to give You the praise
And we will praise You
for the rest of our days, yes!
Jesus, we give You the praise.
Emmanuel, we lift up Your name,
Heavenly Father, coming Messiah,
And we will praise You
for the rest of our days, yes!

Cantem la nostra cançó al santuari,
Cantem per glorificar-te,
Cantem per alabar-te
I et lloarem fins
al final dels nostres dies, sí!
Jesus, et lloem.
Emmanuel, aclamem el teu nom.
Pare del cel, Messies,
I et lloarem fins
al final dels nostres dies, sí!

Hallelujah!
We lift our hands in the sanctuary etc.
We clap our hands in the sanctuary etc.

Aleluja!
Alcem les mans al santuari etc.
Piquem de mans al santuari, etc.

Asimbonanga

Asimbonanga
Asimbonang' umandela thina
Laph'ekhona
Laph'ehleli khona

You can blow out a candle,
But you can't blow out a fire.
Once the flames begin to catch,
the wind will blow it higher.

When I try to sleep at night,
I can only dream in red.
The outside world is black and white,
with only one colour dead.

Biko!

No l'hem vist,
no hem vist, al Mandela
al lloc on es troba,
al lloc on el tenen.

Pots apagar una espelma bufant,
però no un foc.
Una vegada que les flames s'extenen,
el vent només fa que avivar-les.

Quan tracto de dormir a la nit,
només puc pensar en vermell.
El món allà for a és blanc I negre,
amb només un color mort.

Biko!

Lyo Hlonolofatsa

Lyo Hlonolofatsa, Lyo ka lebtso la Ntate.

Us beneïm en el nom del Pare.

Trilogia sudafricana

Siyahamba 'kukhanyeni kwenkos'.

Vula, Botha, siya ngqongqoza.
Khulul' u Mandela, asikhokhele.

Bamtata, bambeka e Island.
Wasukawakala wathi "Amandla".
Kawuthete theta Winnie
khulul' isizwe!

Caminem pel camí de Déu.

Escolta, Botha, truquem a la porta.
Allibera al Mandela, el nostre líder.

Està empresonat a Robben Island.
Però no ens entristim: poder pel poble!
Parla ben fort, Winnie, parla al poble:
Llibertat per la nostra terra!

Baba Yetu

Baba yetu, yetu uliye
Mbinguni yetu, yetu amina!
Baba yetu yetu uliye
M jina lako e litukuzwe.

Utupe leo chakula chetu
Tunachohitaji, utusamehe
Makosa yetu, hey!
Kama nasi tunavyowasamehe
Waliotukosea usitutie
Katika majaribu, lakini
Utuokoe, na yule, muovu e milele!

Ufalme wako ufike utakalo
Lifanyike duniani
kama mbinguni.
(Amina)

Pare nostre, que esteu
en el cel. Amen!
Pare nostre,
sigui santificat el vostre nom.

El nostre pa de cada día doneu-nos avui.
Perdoneu les nostres
culpes, oh!
així com nosaltres perdonem
als nostres deutors.
No permeteu que caiguem en temptació,
ans deslliureu-nos de qualsevol mal.

Vingui a nosaltres el vostre regne, faci's
la vostra voluntat
així en la terra com es fa en el cel.
(Amen)

Seasons of Love

525.600 minutes,
525.600 moments so dear.
525.600 minutes...
How do you measure a year?

In daylights? In sunsets?
In midnights? In cups of coffee?
In inches, in miles,
in laughter, in strife?
How do you measure a year in a life?

How about love?
Measure in love, seasons of love...

525.600 minutes,
525.600 journeys to plan.
525.600 minutes... How do you measure
a life of a woman or a man?

525.600 minuts,
525.600 moments especials.
525.600 minuts...
Com medeixes un any?

En llums del dia? En postes de sol?
En mitjanits? En tasses de cafè?
En polzades, en milles,
en riallades, en baralles?
Com medeixes un any en una vida?

Què tal en amor?
Medeix-lo en amor, estacions d'amor...

525.600 minuts,
525.600 viatges per planejar.
525.600 minuts... Com medeixes
la vida d'un home o d'una dona?

In truths that she learned,
or in times that he cried?
In bridges he burned,
or the way that she died?
It's time now to sing out,
though the story never ends.
Let's celebrate remember a year
in the life of friends.

Remember the love?
Measure in love, seasons of love...

En veritats que ella va descobrir
o en les vegades que ell va plorar?
En els ponts que ell va cremar
o en com ella va morir?
Ara és l'hora de cantar-ho,
tot i que l'història mai no s'acabi.
Celebrem, recordem un any
a la vida d'uns amics.

Recordes l'amor?
Medeix-lo en amor, estacions d'amor...

Let the river run

Let the river run,
let all the dreamers wake the nation.
Come, the new Jerusalem!

Silver cities rise.
The morning lights
the streets that meet them
And sirens call them all with a song.

It's asking for the taking,
Trembling, shaking.
Oh, my heart is aching.
We're coming to the edge,
Running on the water,
Coming through the fog,
Your sons and daughters.

We, the great and small
Stand on a star
And blaze a trail of desire
Through the dark'ning dawn.

It's asking for the taking.
Come run with me now,
The sky is the color of blue
You've never even seen
In the eyes of your lover...

Que el riu corri,
que els somiadors despertin la nació.
Vine, la nova Jerusalem!

Ciutats de plata s'aixequen.
El matí il·lumina
els carres que els reben
i les sirenes criden tots amb una cançó.

Està demamant que la prenguin,
tremolant.
Oh, el meu cor fa mal.
Arribem al límit,
correm sobre l'aigua,
venim a través la boira,
els teus fills i filles.

Nosaltres, els grans i els petits,
estem a sobre d'un estel
i tracem un rastre de desig
per la fosca aubada.

Està demamant que la prenguin.
Vine I corre amb mi,
el cel té un color blau
que ni tan sols has vist
als ulls de la teva amant...

Hail, Holy Queen

Hail, holy Queen enthroned above, oh Maria!
Hail, Mother of mercy and of love, oh Maria!
Triumph all, ye cherubim!
Sing with us, ye seraphim!
Heaven and Earth resound the Hymn:
Salve, salve, salve Regina.
Our life, our sweetness
here below, oh Maria!
Our hope in sorrow and in woe, oh, Maria.
Triumph all, ye cherubim! (etc.)
Halelujah! Mater amata intermerata.
Sanctus, sanctus Dominus!
Virgo, respice, mater, aspice.
Sanctus, sanctus Dominus! Halelujah!

Ave, reina dels cels, oh, Maria!
Ave, mare de pietat i amor, oh, Maria!
Triomfeu, querubins!
Canteu amb nosaltres, serafins!
El cel i la terra ressonen amb l'himne:
Salve, Regina.
Vida, dolçor nostra
aqui baix, oh Maria!
Esperança nostra en la pena i el dol!
Triomfeu, querubins! (etc.)
Alleluia! Mare estimada per sempre,
sant, sant és el Senyor.
Verge, mira'ns, mare, protegeix-nos.
Sant, sant és el Senyor! Alleluia!

Shout!

Well, you know you make me wanna shout!
Pick my hands up and shout!
Throw my hands up and shout!
Throw my head back and shout!
Come on now!
Don't forget to say you will,
Say it right now, baby,
Well, come on, come on.
Say that you love me (Say!)
Say that you need me, say that you want me,
you wanna please me.
Come on now!
I still remember when
I used to be nine years old
And I was a fool for you
from the bottom of my soul.
And, now that I found you,
I will never let you go
And if you ever leave me,
you know it's gonna hurt me so
I want you to know right now
You been good to me, sisters
Much better than I been to myself.
So good, so good!
And if you ever leave me
I don't want nobody else. Yeah, yeah!
You know you make me wanna Shout! (etc.)

Saps, em fas venir ganes de cridar!
Aixecar les meves mans I cridar!
Llençar amunt les meves mans I cridar!
Tirr el cap enrera I cridar!
Vinga!
No oblidis dir-ho,
digues -ho ara mateix,
vinga, vinga.
Digues que m'estimes (Digues-ho!)
digues que em necessites, que em vols,
que em vols complaure.
Vinga!
Encara recordo quan
tenia nou anys
I estava boja per tu
desde el fons de la meva ànima.
I, ara que t'he trobat,
mai no et deixaré anar
i, si mai em deixes,
saps que em faras tant de mal...
Vull que sapigueu ara mateix
que heu estat bones per mi, germanes,
molt millor del que ho he estat jo mateix.
Tan bones, tan bones!
I, si mai em deixeu,
no vull cap altre. No!
Saps, em fas venir ganes de cridar! (etc.)